

Sepher YeshaYahu (Isaiah)

Chapter 10

א הִוֵּי חֲקָקִים חַקְקִידָאָן וּמְכֹתְבִים עַמְלָה כְּתָבוֹ Isa10:1

1. hoy hachoq'qim chiq'qey-'awen um'kat'bim `amal kitebu.

Isa10:1 Woe unto them that decree unrighteous statutes and that write grievousness which they have prescribed,

•**10:1** οὐαὶ τοῖς γράφουσιν πονηρίαν· γράφοντες γὰρ πονηρίαν γράφουσιν

1 ouai tois graphousin ponērian; graphontes gar ponērian graphousin

Woe to the ones writing wickedness; for the ones writing wickedness are writing;

ב להטוט מדיין דלים ולגוזל משפט ענגי עמי
להיות אלמנות שללם ואת-יתומים רב' זו:

2. I'hatoth midin dalim w'lig'zol mish'pat `aniey `ami lih'yoth 'al'manoth sh'lalam w'eth-y'thomim yabozu.

Isa10:2 So as to deprive the needy from judgment,
and to take away the justice from the poor of My people,
so that widows may be their prey, and that they may plunder the orphans.

<2> ἐκκλίνοντες κρίσιν πτωχῶν, ἀρπάζοντες κρίμα πενήτων τοῦ λαοῦ μου ὥστε εἶναι αὐτοῖς χήραν εἰς ἀρπαγὴν καὶ ὄρφανὸν εἰς προνομήν.

2 ekklinontes krisin ptōchōn,

turning aside equity of the poor,

harpazontes krima penētōn tou laou mou

snatching away a judgment of the needy of my people,

hōste einai autois chēran eis harpagēn kai orphanon eis pronomēn.

so that would be to them a widow for ravaging, and an orphan for plunder.

ג. וימתה תעשׂו ליום פקודה ולשׂאה מחרך קבוא
על-מי תנוסה לעזרה ואנה תעצבי כבודכם:

3. umah-ta`asu l'yom p'qudah ul'sho'ah mimer'chaq tabo' `al-mi tanusu l`ez'rah w'anah tha`az'b u k'bod'kem.

Isa10:3 Now what shall you do in the day of visitation, and in the devastation which shall come from afar? To whom shall you flee for help?

And where shall you leave your glory?

〈3〉 καὶ τί ποιήσουσιν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐπισκοπῆς;
ἡ γὰρ θλῖψις ὑμῶν πόρρωθεν ἥξει· καὶ πρὸς τίνα καταφεύξεσθε τοῦ βοηθηθῆναι;
καὶ ποῦ καταλεέψετε τὴν δόξαν ὑμῶν

3 kai ti poiēsousin en tē hēmerā tēs episkopēs?

And what shall they do in the day of the visitation?

hē gar thlipsis hymin porrōthen hēxei;

For the affliction to you from a distance shall come,

kai pros tina katapheuxesthe tou boēthēthēnai?

and to whom shall you take refuge for help?

kai pou kataleipsete tēn doxan hymōn

And where shall you leave your glory,

עַד עַזְלֵג לְעַזְלֵג אֲחָז בְּעַזְלֵג ۴
אֶלְעַזְלֵג אֶלְעַזְלֵג אֶלְעַזְלֵג

דְּבָלְתִּי כָּרְבָּעַ פַּחַת אָפִיר וַתְּחַתְּ הַרְוָגִים יִפְלֹלֵי בְּכָל־זֹאת
לֹא־שָׁב אֲפֹו וְעוֹד יָדוֹ נָטִירָה: ס

4. bil'ti kara` tachath 'asir w'thachath harugim yipolu b'kal-zo'th lo'-shab 'apo
w`od yado n'tuyah.

Isa10:4 Without me they shall bow down under the prisoners,
and they shall fall under the slain. For all this, His anger does not turn away
and His hand is still stretched out.

«4» τοῦ μὴ ἐμπεσεῖν εἰς ἐπαγωγήν;
ἐπὶ πᾶσι τούτοις οὐκ ἀπεστράφη ὁ θυμός, ἀλλ’ ἔπι τὸ χείρον ὑψηλή.

4 tou mē empesein eis epagōgēn? epi pasi toutois ouk apestraphē ho thymos,
to not fall into enslavement? And for all these things shall not turn his anger,
all' eti hē cheir huyēlē.
but still his hand is high.

בְּלֵךְ בְּלֵךְ בְּלֵךְ בְּלֵךְ בְּלֵךְ ۵
הַחֲוֵי אַשְׁׁוּר שְׁבֵט אָפִי וּמְטוּהָהָהָא בְּיַדְמָ זְעָמִי:

5. hoy 'Ashshur shebet 'api umateh-hu' b'yadam za`mi.

Isa10:5 Woe to Ashshur, the rod of My anger
and the staff in whose hands is My indignation,

«5» Οὐαὶ Ἀσσυρίους· τὸ ράβδος τοῦ θυμοῦ μου καὶ ὁργῆς ἐστιν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

5 Ouai Assyriois; hē hrabdos tou thymou mou kai orgēs estin en tais chersin autōn.

Woe to the Assyrians, the rod of my rage, and anger is in their hands.

כְּבָז כְּבָז כְּבָז כְּבָז כְּבָז כְּבָז ۶
וּבְנָוִי חָנֵף אַשְׁׁלָחָנוּ וּעַל־עַם עֲבָרְתִּי אַצְּבָנוּ לְשָׁלָל שָׁלָל
וּלְבָז בָּז וּלְשִׁימֹן מְרָמָס כְּחַמְרָ חֻצּוֹת:

6. b'goy chaneph 'ashal'chenu w`al-'am `eb'rathi 'atsauenu lish'lol shalal
w'lboz baz ul'simo mir'mas k'chomer chutsoth.

Isa10:6 I shall send it against a unholly nation and against the people of My fury,
I shall command him to plunder plunder, and to spoil spoil,
and to trample them down like mud in the streets.

«6» τὴν ὄργήν μου εἰς ἔθνος ἄνομον ἀποστελῶ
καὶ τῷ ἐμῷ λαῷ συντάξω ποιῆσαι σκύλα καὶ προνομὴν
καὶ καταπατεῖν τὰς πόλεις καὶ θεῖναι αὐτὰς εἰς κονιορτόν.

6 tēn orgēn mou eis ethnos anomon apostelō
my anger against nation a lawless I shall send,
kai tō emō laq̄ syntaxō poiēsai skyla kai pronomēn
and to my people I shall give orders to cause spoils and plunder,
kai katapatein tas poleis kai theinai autas eis koniorton.
and to trample the cities, and to make them into dust.

בְּעֵד יְהוָה כִּי לֹא-כֵן יַחֲשֶׁב כִּי לְהַשְׁמִיד בְּלֹבֶבּוּ
זֶה הוּא לְאַכְן יְדֹמָה וְלֹבֶבּוּ לְאַכְן יַחֲשֶׁב כִּי לְהַשְׁמִיד בְּלֹבֶבּוּ
וְלְהַכְּרִית גּוֹיִם לֹא מַעַט:

7. w'hu' lo'-ken y'dameh u'l'babo lo'-ken yach'shab ki l'hash'mid bil'babo
ul'hak'rith goyim lo' m'at.

Isa10:7 Yet he does not intend so, nor does his heart think so;
for it is in his heart to destroy and to cut off not a few nations.

«7» αὐτὸς δὲ οὐχ οὔτως ἐνεθυμήθη καὶ τῇ ψυχῇ οὐχ οὔτως λελόγισται,
ἀλλὰ ἀπαλλάξει ὁ νοῦς αὐτοῦ καὶ τοῦ ἔθνη ἐξολεθρεύσαι οὐκ ὀλίγα.

7 autos de ouch houtōs enethymēthē kai tē psychē ouch houtōs lelogistai,
But he did not thus ponder, and the soul did not thus consider;
alla apallaxeit ho nous autou kai tou ethnē exolethreusai ouk oliga.
but he shall dismiss his mind even to utterly destroy nations – not a few.

חַכְמִי יֹאמֶר הַלּא שְׁרֵי יְחִזְקֵהוּ מֶלֶכִים:

8. ki yo'mar halo' saray yach'daw m'lakim.

Isa10:8 For it says, Are not my princes all kings?

«8» καὶ ἐὰν εἴπωσιν αὐτῷ Σὺ μόνος εἰ ἄρχων,
8 kai ean eipōsin autō Sy monos ei archōn,
And if they should say to him, You alone are ruler;

כָּאֶרְפָּד חָמָת אַמְ-לָא כְּכַרְקְמִישׁ כָּלְנוֹ אַמְ-לָא
טַהֲלָא כְּכַרְקְמִישׁ כָּלְנוֹ שְׁמֹרֹן:

9. halo' k'Kar'k'mish Kal'no 'im-lo' k'Ar'pad Chamath 'im-lo' k'Dameseq Shom'ron.

Isa10:9 Is not Kalno like Karkemish, if not Chamath like Arpad,
if not Shomron like Dameseq?

«9» καὶ ἐρεῖ Οὐκ ἔλαβον τὴν χώραν τὴν ἐπάνω Βαβυλῶνος καὶ Χαλαννη,
οὐδὲ ὁ πύργος ὠκοδομήθη; καὶ ἔλαβον Ἄραβίαν καὶ Δαμασκὸν καὶ Σαμάρειαν.

9 kai erei Ouk elabon tēn chōran tēn epanō Babylōnos kai Chalannē,
then he shall say, Did I not take the place above Babylon and Chalanes,
hou ho pyrgos ḥokodomēthē? kai elabon Arabian kai Damaskon kai Samareian;
where the tower was built? and I took Arabia, and Damascus, and Samaria?

וְאֵת שֶׁבַע עַמּוֹת כִּי תַּחֲזִק בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 10
כִּי תַּחֲזִק בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תַּחֲזִק בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כִּי אָשָׁר מְצָאָה יְהִי לְמַמְלָכָת חָלִיל
וּפְסִילִיהָם מִרְוְשָׁלָם וּמִשְׁמָרוֹן:

10. ka'asher mats'ah yadi l'mam'l'koth ha'elil
uph'sileyhem miYrushalam umiShom'ron.

Isa10:10 As my hand has reached to the kingdoms of the idols,
And their graven images were greater than those of Yerushalam and of Shomron,

<10> ὃν τρόπον ταύτας ἔλαβον, καὶ πάσας τὰς ἀρχὰς λήμψομαι.
ὁλολύξατε, τὰ γλυπτὰ ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἐν Σαμαρείᾳ.

10 hon tropo tautas elabon, kai pasas tas archas lēmpsomai.

In which manner I took these, all the sovereignties I shall take.

ololyxate, ta glypta en Ierousalēm kai en Samareiā;
Shriek, O carvings in Jerusalem, in Samaria!

וְאֵת שֶׁבַע עַמּוֹת כִּי תַּחֲזִק בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 11
כִּי תַּחֲזִק בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תַּחֲזִק בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
רְאֵה לֹא כִּי אָשָׁר עֲשִׂיתִי לְשִׁמְרוֹן
וְלֹא לְלִילִיחָה כִּי אָשָׁה לִירְוְשָׁלָם וּלְעַצְבִּיחָה: ס

11. halo' ka'asher `asithi l'Shom'ron w'le'elleyah ken 'e'eseh liYrushalam
w'la`atsabeyah.

Isa10:11 Shall I not do so to Yerushalam and to her images
just as I have done to Shomron and to her idols?

<11> ὃν τρόπον γὰρ ἐποίησα Σαμαρείᾳ καὶ τοῖς χειροποιήτοις αὐτῆς,
οὕτως ποιήσω καὶ Ἱερουσαλημ καὶ τοῖς εἰδώλοις αὐτῆς. –

11 hon tropo gar epoiēsa Samareiā kai tois cheiropoiētois autēs,
in which manner For I did to Samaria, and its handmade things,
houtōs poiēsō kai Ierousalēm kai tois eidōlois autēs. --
so shall I do also to Jerusalem and to her idols.

וְהִיא כִּי-יִבְצַע אֶדְנִי אֶת-כָּל-מְعַשְׂהָיו בְּהָר צִיּוֹן 12
וּבִירְוּשָׁלָם אֶפְקַד עַל-פְּרִידְגָּל לְבַב מֶלֶךְ-אַשּׁוֹר
וְעַל-תְּפָאָרָת רֹם עִינֵּיו:

12. w'hayah ki-y'batsa` 'Adonay 'eth-kal-ma`asehu b'har Tsion

**ubiYrushalam 'eph'qod `al-p'ri-godel l'bab melek-`Ashshur
w`al-tiph'ereth rum `eynayu.**

Isa10:12 So it shall be that when My Adon (Master) has completed all His work on Mount Tsion and on Yerushalam, I shall visit on the fruit of the arrogant heart of the king of Ashshur and on the glory of his high eyes.

12 καὶ ἔσται ὅταν συντελέσῃ κύριος πάντα ποιῶν ἐν τῷ ὄρει Σιων
καὶ ἐν Ιερουσαλημ, ἐπάξει ἐπὶ τὸν νοῦν τὸν μέγαν, ἐπὶ τὸν ἄρχοντα τῶν Ἀσσυρίων,
καὶ ἐπὶ τὸ ὑψός τῆς δόξης τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ.

12 kai estai hotan syntelēsē kyrios panta poiōn

And it shall be whenever YHWH should complete all his doings
en tō orei Siōn kai en Ierousalēm, epaxeit epi ton noun ton megan,
on mount Zion and on Jerusalem, he shall strike against the mind great,
epi ton archonta tōn Assyriōn,
against the ruler of the Assyrians,
kai epi to huuos tēs doxēs tōn ophthalmōn autou.
and against the haughtiness of the glory of his eyes.

13 עַל־עַל־עֲלֹת אֶל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־
עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־
יג בָּי אָמַר בְּכָח יְדֵי שְׁוֹתִיר וּבְחַקְמָתִיר
כִּי נָבְנוּתִי וְאָסִיר גְּבוּלָת עַמִּים
וְעַתִּיד תִּהְיֶה שָׁוֹשְׁתִּי וְאָזַרְתִּי כְּאָבִיר יוֹשְׁבִים:

13. ki 'amar b'koach yadi `asithi ub'chak'mathi ki n'bunothi w'asir g'buloth `amim
wa`athidotheyhem shosethi w'orid ka'bir yosh'bim.

Isa10:13 For he has said, By the power of my hand and by my wisdom I did this, for I have understanding; and I removed the boundaries of the peoples and plundered their treasures, and like a mighty one I brought down their inhabitants,

13 εἰπεν γάρ Τῇ ἰσχύι ποιήσω καὶ τῇ σοφίᾳ τῆς συνέσεως, ἀφελώ ὅρια ἐθνῶν
καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτῶν προνομεύσω καὶ σείσω πόλεις κατοικουμένας

13 eipen gar Tē ischui poiēsō kai tē sophiā tēs syneseōs,
For he said, in strength I shall act; and in the wisdom of understanding
aphelō horia ethnōn kai tēn ischyn autōn pronomeusō
I shall remove boundaries of nations; and their strength I shall despoil;
kai seisō poleis katoikoumenas
and I shall shake the cities being inhabited;

14 עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־
עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־
יד וְתִמְצֵא בְּקוֹן יְדֵי לְחִיל הַעֲמִים וּבְאָסְף בִּיצִים עַזְבוֹתָה
כָּל־הָאָרֶץ אָנָי אָסְפָתִיר וְלֹא חִיה נִדֵּד בְּנֶף וּפְצָחָה פָּה וּמְצָפָצָה:

14. watim'tsa' kaqen yadi l'cheyl ha`amim w'ke'esoph beytsim `azuboth kal-ha'arets
'ani 'asaph'ti w'lō' hayah noded kanaph uphotseh pheh um'tsaphtseph.

Isa10:14 And my hand has found to the riches of the peoples like a nest,
and as one gathers abandoned eggs, I gathered all the earth;
and there was not one that flapped its wing nor opened a mouth nor chirping.

<14> καὶ τὴν οἰκουμένην ὅλην καταλήμψομαι τῇ χειρὶ ὡς νοστιὰν
καὶ ὡς καταλελευμένα ὡὰ ἀρῶ,
καὶ οὐκ ἔστιν ὃς διαφεύξεται με ἢ ἀντείπῃ μοι.

14 kai tēn oikoumenēn holēn katalēmpsomai tē cheiri hōs nossian
and the world entire I shall take by hand as a nest;
kai hōs kataleleimmēna ḥa arō,
and as being left behind eggs I shall lift them away;
kai ouk estin hos diapheuxetai me ē anteipē moi.
and there is no one who shall evade me or contradict me.

טוֹהִירְתֵּפֶאַר הַגְּרָזֵן עַל הַחֲצָב בּוֹ אִם־יִתְגָּדֵל הַמְּשֹׁרֶר
עַל־מְנִיפָּו כְּהַנִּיף שְׁבָט וְאֶת־מְרִימָיו כְּהָרִים מְטָה לְאַ-עֲזִיזָן:
15. hayith'pa'er hagar'zen `al hachotseb bo 'im-yith'gadel hamasor `al-m'nipho
k'haniph shebet w'eth-m'rimayu k'harim mateh lo'-`ets.

Isa10:15 Shall the axe glorify itself over the one who chops with it?
Or shall the saw magnify itself over the one moving it?
As if a rod could wave those who lift it! As if a staff could raise what is not wood.

<15> μὴ δοξασθήσεται ἀξίνη ἄνευ τοῦ κόπτοντος ἐν αὐτῇ;
ἢ ὑψωθήσεται πρύων ἄνευ τοῦ ἔλκοντος αὐτόν; ὡσαύτως ἐάν τις ἄρῃ ῥάβδον ἢ ἔνδον.

15 mē doxasthēsetai axinē aneu tou koptontos en autē?
Shall be glorified the axe without the one beating with it, no.
ē huyothēsetai priōn aneu tou helkontos auton?
or shall be exalted the saw without the one drawing with it, no.
hōsautōs ean tis arē hrabdon ē xylon.
Likewise shall any lift a rod or wood

עַל־צָבָא יְצַבְּעִישָׂוְא אֲלֹפֶת צָבָא עַל־צָבָא אֲלֹפֶת צָבָא
טוֹכֵן יְשַׁלֵּח הָאָדוֹן יְהֻיָּה צְבָאֹת בְּמִשְׁמָנָיו רָזוֹן
וְתַחַת כְּבָדוֹ יִקְרֵד יִקְרֵד כִּיקּוֹד אָשָׁן:

16. laken y'shalach ha'Adon Yahúwah ts'ba'oth b'mish'manayu razon
w'thachath k'bodo yeqad y'qod kiqod 'esh.

Isa10:16 Therefore the Adon (Master) **אֲלֹפֶת** of hosts, shall send a leanness
among his fat ones; and under his glory a burning shall be kindled like a burning of fire.

<16> καὶ οὐχ οὕτως, ἀλλὰ ἀποστελεῖ κύριος σαβαὼθ εἰς τὴν σὴν τιμὴν ἀτιμίαν,
καὶ εἰς τὴν σὴν δόξαν πῦρ καιόμενον καυθήσεται.

16 kai ouch houtōs, alla apostelei kyrios sabaōth eis tēn sēn timēn atimian,
and it shall not be so, no. But sends YHWH of Hosts for your honor – dishonor;

kai eis tēn sēn doxan pyr kaiomenon kauthēsetai;
and for your glory – fire; by a burning it shall be burnt.

וְאֵת כָּל־בָּאָשׁוֹן וְאֵת כָּל־עַמְּדָה 17
יְהִי אָזֶן־יִשְׂרָאֵל לְאָשׁוֹן וְקַדְשׁוֹ לְלַבְבָּה
וְבָעָרָה וְאַכְלָה שִׁירָתוֹ וְשִׁמְרוֹ בַּיּוֹם אֶחָד:

17. w'hayah 'or-Yis'ra'El l'esh uq'dosho l'lehabah
uba'arah w'ak'lah shitho ush'miro b'yom 'echad.

Isa10:17 And the light of Yisra'El shall be for a fire and his Holy One for a flame,
and it shall burn and devour his thorns and his briars in a single day.

<17> καὶ ἔσται τὸ φῶς τοῦ Ἰσραὴλ εἰς πῦρ καὶ ἀγιάσει αὐτὸν ἐν πυρὶ καιομένῳ
καὶ φάγεται ὡσεὶ χόρτον τὴν ὑλην. τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ

17 kai estai to phōs tou Israēl eis pyr kai hagiasei auton

And shall be the light of Israel for a fire; and he shall sanctify her
en pyri kaiomenō kai phagetai hōsei chorton tēn hylēn. tē hēmerā ekeinē
in fire being burned; and it shall devour as grass the woods in that day.

וְעַד־בָּשָׂר יִכְלֶה וְהִנֵּה בְּמַסְסָן נֶסֶת 18
רְחֵבָה וְכָרְמָלָה מִפְּשָׁת
רְחֵבָה וְכָרְמָלָה מִפְּשָׁת

18. uk'bod ya`ro w'kar'milo minephesh w`ad-basar y'kaleh w'hayah kim'sos noses.

Isa10:18 And He shall consume the glory of his forest and of his fruitful garden,
from soul to flesh, and it shall be as when a sick man wastes away.

<18> ἀποσθεσταὶ τὰ ὄρη καὶ οἱ βουνοὶ καὶ οἱ δρυμοί, καὶ καταφάγεται
ἀπὸ ψυχῆς ἕως σαρκῶν· καὶ ἔσται ὁ φεύγων ὡς ὁ φεύγων ἀπὸ φλοιοῦς καιομένης.

18 aposbesthēsetai ta orē kai hoī bounoi kai hoī drymoi,
shall be consumed the mountains, and the hills, and the forests;

kai kataphagetai apo psychēs heōs sarkōn;
and it shall devour from soul unto flesh.

kai estai ho pheugōn hōs ho pheugōn apo phlogos kaiomenēs;
And it shall be the one fleeing shall be as the one fleeing from flame a burning.

וְעַד־בָּשָׂר יִכְלֶה וְהִנֵּה בְּמַסְסָן נֶסֶת 19
רְחֵבָה וְכָרְמָלָה מִפְּשָׁת יְהִי וְגַעַר יִכְתּוּבָם: כ

19. ush'ar `ets ya`ro mis'par yih'yu w'na`ar yik't'bem.

Isa10:19 And the rest of the trees of his forest shall be so small in number
that a child could write them down.

<19> καὶ οἱ καταλειφθέντες ἀπ' αὐτῶν ἔσονται ἀριθμός, καὶ παιδίον γράψει αὐτούς.

19 kai hoī kataleiphentes ap' autōn esontai arithmos,

And the ones being left behind of them shall be a small number,

kai paidion grapsei autous.

and child a small shall be able to write them.

20. w'hayah bayom hahu' lo'-yosiph `od sh'ar Yis'ra'El uph'leytath beyth-Ya`aqob l'hisha`en `al-makehu w'nish`an `al-Yahúwah q'dosh Yis'ra'El be'emeth.

Isa10:20 And it shall come to pass in that day the remnant of Yisra'El, and those of the house of Yaaqob who have escaped, shall not any more lean on him who struck them, but shall truly rely on , the Holy One of Yisra'El.

«**20** Καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἑκείνῃ οὐκέτι προστεθήσεται τὸ καταλειφθὲν Ἰσραὴλ, καὶ οἱ σωθέντες τοῦ Ἰακὼβ οὐκέτι μὴ πεποιθότες ὥσιν ἐπὶ τοὺς ἀδικήσαντας αὐτούς, ἀλλὰ ἔσονται πεποιθότες ἐπὶ τὸν θεὸν τὸν ἄγιον τοῦ Ἰσραὴλ τῇ ἀληθείᾳ,

20 Kai estai en tē hēmerā ekeinē

And it shall be in that day,

ouketi prostethēsetai to kataleiphthen Israēl,

no longer proceed the shall the one being left behind of Israel,

kai hoi sōthentes tou Iakōb ouketi mē pepoithotes ōsin

and the ones being preserved of Jacob no longer should be yielding

epi tous adikēsantas autous,

upon the ones wronging them.

alla esontai pepoithotes epi ton theon ton hagion tou Israēl tē alētheia,

But they shall be yielding upon the Elohim, the holy one of Israel, in the truth.

כִּי-שָׁאַר יֵשֵׁב שָׁאַר יְעַקֹּב אֶל-אֶל גָּבֹר: 21

21. sh'ar yashub sh'ar Ya`aqob 'el-`El gibor.

Isa10:21 A remnant shall return, the remnant of Yaaqob, to the mighty El.

〈21〉 καὶ ἔσται τὸ καταλειφθὲν τοῦ Ιακωβ ἐπὶ θεὸν ἴσχύοντα.

21 καὶ ἦσται τὸ καταλειφθὲν τοῦ Ἰακὼβ

and shall be the one being left behind of Jacob relying

epi theon ischuonta.

upon the Elohim having strength.

**כב כי אמ-יהִיה עַמְך יִשְׂרָאֵל כְחֹל הַיּוֹם
שֶׁאָרֶץ יְשֻׁב בָּו כָלִיוֹן חֲרוֹצִין שׁוֹטֶף צְדָקָה:**

**22. ki 'im-yih'yeḥ `am'k Yis'ra'El k'chol hayam
sh'ar yashub bo kilayon charuts shoteph ts'daqah.**

Isa10:22 For though your people, O Yisra'El, may be like the sand of the sea, only a remnant of them shall return; a destruction is determined, overflowing with righteousness.

〈22〉 καὶ ἐὰν γένηται ὁ λαὸς Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ κατάλειμμα αὐτῶν σωθήσεται· λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ἐν δικαιοσύνῃ,

22 kai ean genētai ho laos Israēl hōs hē ammos tēs thalassēs,
And if should become the people of Israel as the sand of the sea,
to kataleimma autōn sōthēsetai;
the vestige of them shall be preserved.

logon gar syntelōn kai syntemnōn en dikaiosynē,
For the matter is being completed and being rendered concise in righteousness,

23. ki kalah w'necheratsah 'Adonay Yahúwah ts'ba'oth 'oseh b'qereb kal-ha'arets.

Isa10:23 For My Adon (Master) **מֶלֶךְ** of hosts shall make a consumption, even determined, in the midst of the whole land.

〈23〉 ὅτι λόγον συντετμημένον ποιήσει ὁ θεὸς ἐν τῇ οἰκουμένῃ ὅλῃ.

23 hoti logon syntetmēmenon
For the matter is the one rendering concise
poiēsei ho theos en tē oikoumenē holē.
the Elohim shall act in the world entire.

24 **תְּהִזֵּעַ לְעָזֶר אֶל-יְהוָה כִּי-בְּעָזֶר תְּהִזֵּעַ לְעָזֶר אֶל-יְהוָה כִּי-בְּעָזֶר**
כִּי-בְּעָזֶר אֶל-יְהוָה כִּי-בְּעָזֶר תְּהִזֵּעַ לְעָזֶר אֶל-יְהוָה כִּי-בְּעָזֶר

**24. Iaken koh-'amar 'Adonay Yahúwah ts'ba'oth 'al-tira' `ami yosheb Tsion
me'Ashshur bashebet yakekah umatehu yisa'-`aleyak b'derek Mits'rayim.**

Isa10:24 Therefore thus says My Adon (Master)  of hosts,
O My people who dwell in Tsion, do not fear of Ashshur who strikes you
with the rod and lifts up his staff against you, after the manner of Mitsrayim.

•**24** Διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος σαβαωθ Μὴ φοβοῦ,
οὐ λαός μου οἱ κατοικοῦντες ἐν Σιων, ἀπὸ Ἀστυρίων, ὅτι ἐν ράβδῳ πατάξει σε·
πληγὴν γὰρ ἔγω ἐπάγω ἐπὶ σὲ τοῦ ἵδεῖν ὄδὸν Αἰγύπτου.

24 Dia touto tade legei kyrios sabaōth Mē phobou, ho laos mou

**On account of this, Thus says YHWH of hosts, Do not fear, my people,
hoi katoikountes en Siōn, apo Assyriōn,
O ones dwelling in Zion from the Assyrians!**

hoti en hrabdō pataxei se;

For with a rod he shall strike you,

plēgēn gar egō epagō epi se tou idein hodon Aigyptou.

a calamity For he brings upon you beholding the way of Egypt.

כִּי־עַד מֵעַת מִזְעָר וְכֹלֶה זָעַם וְאֲפִי עַל־תְּבִלִּתָּם:

25. ki-`od m`at miz`ar w'kalah za`am w'api `al-tab'litham.

Isa10:25 For yet a little while, the indignation shall cease
and My anger on their destruction.

25 eti gar mikron kai pausetai hē orgē, ho de thymos mou epi tēn boulēn autōn;

For yet a little time and I shall cease the anger, but my rage is against their plan.

כֹּוּזָרְר עַלְיוֹ יְהֻנָּה צְבָאות שׂוֹט כְּמַפְתָּמִידִין בְּצָור עַרְבִּים
וּמְטַהֵּר עַל־חִימִים וַיְנַשֵּׁאָה בְּדָרְךָ מְצָרִים:

26. w`orer `alayu Yahúwah ts'ba'oth shot k'makath Mid'yan b'tsur `Oreb
umatehu `al-hayam un'sa'o b'derek Mits'rayim.

Isa10:26 אֶת־יְהֻנָּה of hosts shall arouse a scourge against him
like the slaughter of Midyan at the rock of Oreb; and His staff shall be over the sea
and He shall lift it up after the manner of Mitsrayim.

26 kai epegerei ho theos ep' autous
And shall the Elohim arise against them

kata tēn plēgēn tēn Madiam en topō thlipseōs,
according to the calamity of Midian in Place of Affliction.

kai ho thymos autou tē hodō tē kata thalassan eis tēn hodon tēn kat' Aigypton.
And his rage is the way by the sea into the way according to Egypt.

בְּיֹם הַהֲוָא יִסּוּר סְבָלוֹ מַעַל שְׁכָמָן
כְּזֹהִיה בְּיֹם הַהֲוָא יִסּוּר סְבָלוֹ מַעַל שְׁכָמָן:

27. w`hayah bayom hahu' yasur subalo me`al shik'meak
w`ulo me`al tsaua'reak w'chubal `ol mip'ney-shamen.

Isa10:27 So it shall be in that day, that his burden shall be removed
from off your shoulders and his yoke from off your neck,
and the yoke shall be destroyed because of the anointing.

27> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀφαιρεθήσεται ὁ φόβος αὐτοῦ ἀπὸ σού

καὶ ὁ ζυγὸς αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄμου σου,
καὶ καταφθαρήσεται ὁ ζυγὸς ἀπὸ τῶν ὄμων ὑμῶν.

27 kai estai en tē hēmerā ekeinē aphairethēsetai ho phobos autou apo sou
And it shall be in that day I shall remove the fear of him from you;
kai kataphtharēsetai ho zygos autou apo tōn ōmōn hymōn.
and shall be ruined his yoke from your shoulders.

כְּחַבָּא עַל־עִת עֹבֵר בְּמִגְרֹן לְמִכְמָשׁ יִפְקִיד כָּלָיו: 28

28. ba' `al-`Ayath `abar b'Mig'ron l'Mik'mas yaph'qid kelayu.

Isa10:28 He has come against Ayath, he has passed through Migran;
at Mikmas he deposited his baggage.

«28» ἥξει γάρ εἰς τὴν πόλιν Αγγαι καὶ παρελεύσεται εἰς Μαγεδώ
καὶ ἐν Μαχμασ θήσει τὰ σκεύη αὐτοῦ.

28 hēxei gar eis tēn polin Aggai kai pareleusetai eis Magedō
For he shall come into the city of Angai, and shall go by to Maggedo,
kai en Machmas thēsei ta skeuē autou;
and in Michmas he shall place his weapons.

כְּט עֹבֵר מַעֲבֵרָה גְּבֻעָה מְלוֹן לְנוּ חֶרְדָּה הַרְמָה גְּבֻעָת שָׁאוֹל נְסָה: 29

29. `ab'ru ma`barah Geba` malon lanu char'dah haRamah Gib`ath Sha'ul nasah.

Isa10:29 They have gone over the passage: Geba was a lodging to them.
Ramah is terrified, and Gibeath of Shaul has fled away.

«29» καὶ παρελεύσεται φάραγγα καὶ ἥξει εἰς Αγγαι,
φόβος λήμψεται Ραμα πόλιν Σαουλ· φεύξεται

29 kai pareleusetai pharagga kai hēxei eis Aggai,
And he shall go by the ravine, and shall come into Angai;
phobos lēmpsetai Rama polin Saoul; pheuxetai
fear shall take hold of Ramah; the city of Saul shall flee.

לְצָהָלִי קוֹלָךְ בְּתַ-גָּלִים הַקְּשִׁיבִי לִישָׁה עֲנִיה עֲנָתָה: 30

30. tsahali qolek bath-Gallim haq'shibi Lay'shah `aniah `Anathoth.

Isa10:30 Lift up your voice, O daughter of Gallim!
Pay attention, Layshah and wretched Anathoth!

«30» ἦ θυγάτηρ Γαλλιμ, ἐπακούσεται Λαισα, ἐπακούσεται Αναθωθ·

30 hē thygatēr Gallim, epakousetai Laisa, epakousetai Anathōth;
O daughter of Gallim; shall take heed Laish; they shall take heed in Anathoth;

לְאַנְדָּה מַדְמָנָה רַשְׁבִּי הַגְּבִים הַעִזּוֹ: 31

31. nad'dah Mad'menah yosh'bey haGebim he`izu.

Isa10:31 Madmenah has fled. The inhabitants of Gebim have sought refuge.

<31> ἔξεστη Μαδεβηνα καὶ οἱ κατοικοῦντες Γιββιρ· παρακαλεῖτε

31 exestē Madebēna kai hoī katoikountes Gibbir; parakaleite

and Madmenah is startled, and the ones dwelling in Gebim. Enjoin them

אָזֶה כְּלֹב עַד הַיּוֹם בְּנֵב לְעַמְּדָה 32
בְּנֵב לְעַמְּדָה צִבְעָנָה תַּחֲנָנָה כְּלֹב אָזֶה
לְבָב עַד הַיּוֹם בְּנֵב לְעַמְּדָה

יָנָפֶת יְדוֹ חָר בַּת־צִיּוֹן גָּבֻעָת יְרוּשָׁלָם: ס

32. `od hayom b'Nob la`amod y'nopheph yado har bath-Tsion gib`ath Y'rushalam.

Isa10:32 Yet today he remains at Nob; He shakes his hand
against the mountain the daughter of Tsion, the hill of Yerushalam.

<32> σήμερον ἐν ὁδῷ τοῦ μεῖναι, τῇ χειρὶ παρακαλεῖτε, τὸ ὄρος,
τὴν θυγατέρα Σιων, καὶ οἱ βουνοὶ οἱ ἐν Ιερουσαλημ.

32 sēmeron en hodō tou meinai, tē cheiri parakaleite, to oros, tēn thygatera Siōn,
today in the way to abide! Enjoin with the hand the mountain daughter of Zion,
kai hoī bounoi hoī en Ierousalēm.

And the hills in Jerusalem!

לְגַתְתָּה הַאֲדוֹן יְהֹוָה צְבָאוֹת מִסְעָרָה בְּמִעְרָצָה
וּרְמֵי הַקּוֹמָה גָּדְעִים וְהַגְּבָדִים יִשְׁפְּלוּ: 33
בְּנֵב לְעַמְּדָה צִבְעָנָה תַּחֲנָנָה כְּלֹב אָזֶה

33. hinneh ha'Adon Yahúwah ts'ba'oth m'sa`eph pu'rah b'ma`aratsah
w'ramey haqomah g'du`im w'hag'bohim yish'palu.

Isa10:33 Behold, the Adon (Master) ֶאֱדוֹן of hosts, shall lop off the boughs with terror!
And those who are tall in stature shall be cut down and those who are lofty shall be abased.

<33> ίδού ὁ δεσπότης κύριος σαβαωθ συνταράσσει τοὺς ἐνδόξους μετὰ ἴσχύος,
καὶ οἱ ὑψηλοὶ τῇ ὑβρεὶ συντριβήσονται, καὶ οἱ ὑψηλοὶ ταπεινωθήσονται,

33 idou ho despotēs kyrios sabaōth syntarassei tous endoxous

Behold, the master, YHWH of hosts puts in disorder the honorable ones
meta ischuos, kai hoī huyēloī tē hybrei syntribēsontai,
with strength. And the haughty ones with insolence shall be broken,
kai hoī huyēloī tapeinōthēsontai,
and the haughty ones shall be humbled.

לְדַבְּרַת נִקְרָפָה סְבִכָּי הַיּוֹרֵד בְּפָרֶזֶל וְהַלְּבָנוֹן בְּאֲדִיר יִפּוֹל: ס 34
לְדַבְּרַת נִקְרָפָה סְבִכָּי הַיּוֹרֵד בְּפָרֶזֶל וְהַלְּבָנוֹן בְּאֲדִיר יִפּוֹל:

34. w'niqaph sib'key haya`ar babar'zel w'haL'banon b'adir yipol.

Isa10:34 He shall cut down the thickets of the forest with an iron,
and Lebanon shall fall by the mighty One.

<34> καὶ πεσοῦνται οἱ ὑψηλοὶ μαχαίρᾳ, ὁ δὲ Λίβανος σὺν τοῖς ὑψηλοῖς πεσεῖται.

34 kai pesountai hoi huyēloī machairā,
And shall fall the haughty ones by the sword;
ho de Libanos syn tois huyēlois peseitai.
and Lebanon with the haughty ones shall fall.